

Neues Landesgesetz: Teilhabe und  
Inklusion von Menschen mit  
Behinderungen

Nuova legge: Partecipazione ed  
inclusione di persone con disabilità

03.06.2015

# Warum ein neues Gesetz

## Perchè una nuova legge

- klare Ausrichtung auf Partizipation und Inklusion
- Überwindung der Fürsorgehaltung-Definition von Rechten der Menschen mit Behinderungen
- Gewährleistung der Partizipation aller Menschen mit Behinderung, auch durch Übersetzung des Gesetzes in *Leichte Sprache*
- chiaro orientamento verso partecipazione e inclusione
- superamento dell'assistenzialismo-definizione di diritti delle persone con disabilità
- garanzia della partecipazione di tutte le persone con disabilità, anche attraverso la traduzione della legge in lingua facile

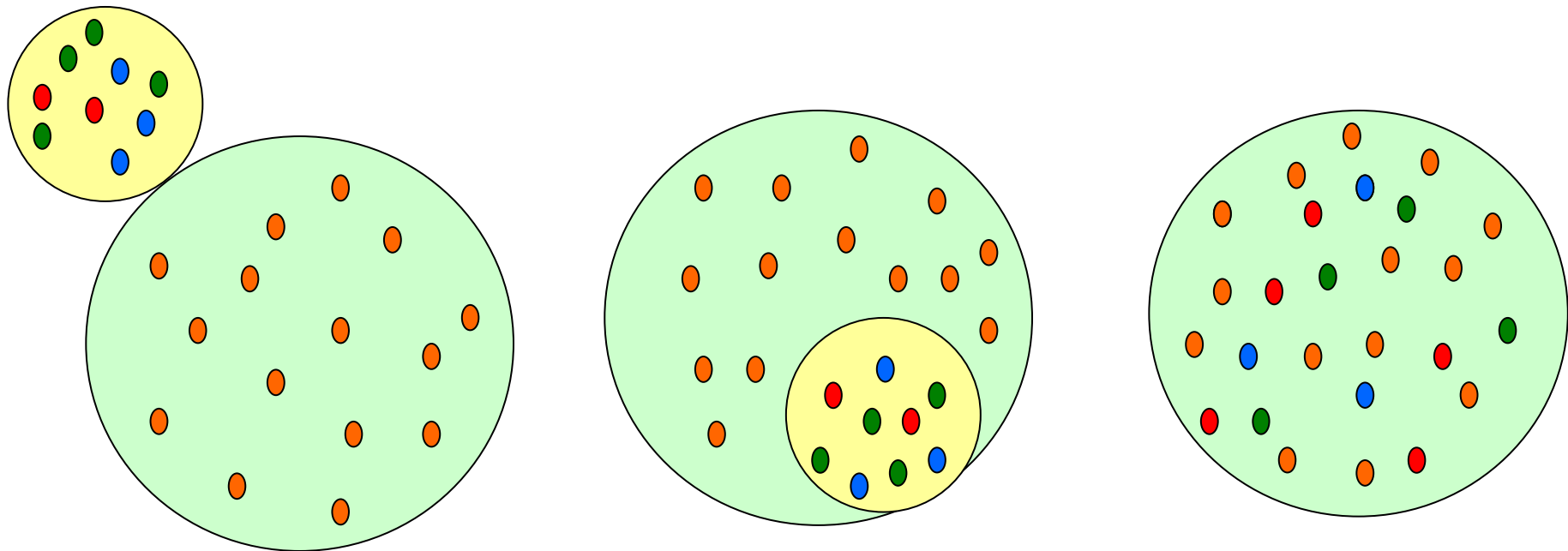
# Warum ein neues Gesetz

## Perchè una nuova legge

- Sichtweise von Behinderung geändert: Abbau von Barrieren verschiedenster Art als Aufgabe der gesamten Gesellschaft / ressortübergreifende Aufgabe
- Sprache – einfach und klar
- Umsetzung der UN-Konvention
- nuova visione delle disabilità: abbattimento di barriere di diversa natura come compito dell'intera società / compito di tutti i dipartimenti
- lingua –semplice e chiara
- implementazione della convenzione ONU

# Von der Integration zur Inklusion

## Dall'intergazione all'inclusione



Separation

Integration

Inklusion

# Ziele (Art.1)

## Finalità (art.1)

- Achtung der menschlichen Würde
- Autonomie und Freiheit der Entscheidung
- Nichtdiskriminierung
- volle Teilhabe und Einbeziehung
- Chancengleichheit und Zugänglichkeit
- Rispetto della dignità umana
- autonomia e libertà di scelta
- non discriminazione
- partecipazione ed inclusione
- pari opportunità ed accessibilità

# Allgemeine Grundsätze (Art. 3)

## Principi generali (art. 3)

- Selbstbestimmung
- Eigenverantwortung
- Einbeziehung und Inklusion
- Angemessenheit
- personenzentrierte Lebensplanung
- Zusammenarbeit zwischen Diensten
- autodeterminazione
- responsabilizzazione
- coinvolgimento ed inclusione
- misure adeguate proporzionate al risultato
- progetti di vita centrati sulla persona
- collaborazione tra servizi

# Struktur des Gesetzes

## Struttura della Legge

- I Allgemeine Bestimmungen
- II Familie
- III Schule und Bildung
- IV Teilhabe am Arbeitsleben
- V Sozialpäd.Dienste zur Teilhabe am gesellschaftlichen Leben
- VI Wohnen
- VII Gesundheit
- VIII Kultur, Freizeit, Sport und Tourismus
- IX Zugänglichkeit und Mobilität
- X Mitbestimmung u. Koordinierung
- XI Personal
- XII Schlussbestimmungen
- XIII Finanzbestimmung

- I Disposizioni Generali
- II Famiglia
- III Scuola e Formazione
- IV Partecipazione alla vita lavorativa
- V Servizi sociopedagogici per la partecipazione alla vita sociale
- VI Abitare
- VII Salute
- VIII Cultura, Tempo libero, sport e turismo
- IX Accessibilità e Mobilità
- X Partecipazione e Coordinamento
- XI Personale
- XII Disposizioni finali
- XIII Disposizioni finanziarie

# Partizipationsprozess „Mach mit!“

## Processo partecipativo „Dai il tuo contributo“

Online- Plattform  
338 Personen

Piattaforma on-line  
338 persone

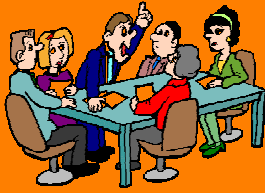
Veranstaltung  
(barrierefrei) mit  
Universität  
100 Personen

Workshop con l'Università  
(senza barriere)  
100 persone

Tagung (barrierefrei) zur  
Vorstellung der Ergebnisse  
200 Personen

Convegno per la  
presentazione dei risultati  
(senza barriere)  
200 persone





# Arbeitsgruppen 2014

## Gruppi di lavoro 2014

- Allgemeine Bestimmungen
- Schule und Bildung
- Arbeit
- Wohnen
- Gesundheit
- Familie
- Tagesdienste
- Zugänglichkeit und Mobilität
- Freizeit, Kultur, Sport und Tourismus
- Mitbestimmung und Koordination
- Disposizioni generali
- Scuola e formazione
- Lavoro
- Abitare
- Salute
- Famiglia
- Servizi diurni
- Accessibilità e mobilità
- Tempo libero, cultura, sport e turismo
- Partecipazione e coordinamento

# Koordinierung Coordinamento



## Steuerungsgruppe (10):

- Sozialdienste
- Dachverband für Soziales und Gesundheit
- Bildungseinrichtungen
- Arbeit
- Gesundheit
- Amt für Menschen mit Behinderungen

Abteilungsgruppe (8):  
11 Landesabteilungen

## Gruppo Guida (10):

- Servizi sociali
- Federazione per il sociale e la sanità
- Scuole
- Lavoro
- Sanità
- Ufficio per persone con disabilità

Gruppo ripartizioni (8):  
11 ripartizioni provinciali

## Schule und Bildung scuola e formazione

- Recht auf inklusives Bildungssystem
- Unterstützungsmassnahmen - Landesebene
- Massnahmen Kindergärten und Schulen
- Qualitätskriterien und Evaluation
- Bildungsmassnahmen nach der Bildungspflicht
- Kooperation mit der freien Universität Bozen
- diritto ad un sistema educativo inclusivo
- misure di sostegno a livello provinciale
- misure delle scuole dell'infanzia e delle scuole
- criteri di qualità e valutazione
- misure formative in seguito all'assolvimento dell'obbligo scolastico
- cooperazione con l'università

# Teilhabe am Arbeitsleben

## Partecipazione alle vita lavorativa

Beratungs-/ Betreuungs-  
angebote zur Erleichterung  
des Übergang Schule Arbeit  
(Art.14 Fördermassnahmen)

Unterstützung, Beratung und  
Begleitung ...der  
Angestellten...  
(Art.15 Arbeitsintegration)

Individuelle Vereinbarungen  
zur Arbeitsbeschäftigung  
(Art.16 Arbeitsbeschäftigung)

Agevolazione del passaggio  
dalla scuola ...al mondo del  
lavoro mediante offerte di)  
consulenza/assistenza  
(art. 14 Misure di promozione)

Sostegno, accompagnamento e  
consulenza ...alle persone  
assunte (art .15 Integrazione lavorativa)

Convenzioni individuali per  
l'occupazione lavorativa  
(art.16 Occupazione lavorativa)

# Wohnen Abitare



Gleichberechtigter  
Zugang zu  
Wohndiensten

Art.19 Recht auf Zugang und Auswahl

Wohndienste  
personenzentriert und  
differenziert

Art. 20 Wohndienste und Wohnleistungen

Accesso ai servizi su base  
di uguaglianza

Art.19 Diritto d'accesso e di scelta

Servizi abitativi centrati  
alla persona e  
differenziati

Art. 20 Servizi e prestazioni abitativi

# Mitbestimmung und Koordination

## Partecipazione e coordinamento

Überwachung der  
Umsetzung des Gesetzes  
und der UN-Konvention  
durch die Einbeziehung  
der Betroffenen

Art. 31 Südtiroler Monitoringausschuss

Monitoraggio  
dell'attuazione della  
legge e della  
Convenzione ONU  
tramite il coinvolgimento  
diretto delle persone  
con disabilità

Art. 31 Osservatorio provinciale

Neues Landesgesetz: Teilhabe und  
Inklusion von Menschen mit  
Behinderungen

Nuova legge: Partecipazione ed  
inclusione di persone con disabilità

03.06.2015